

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 44

אֲוַיְשִׁיב אֹתִי הַדֶּרֶךְ שְׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחַיצוֹן הַפְּנִיָּה קְדָיִם וְהוּא סָגוּר׃
Eze44:1

1. wayasheb 'othi derek sha`ar hamiq'dash hachitson haponeh qadim w'hu' sagur.

Eze44:1 Then He brought me back the way of the gate of the outer sanctuary, facing east. And it was shut.

<44:1> Καὶ ἐπέστρεψέν με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῶν ἁγίων τῆς ἐξωτερῆς τῆς βλεπούσης κατ' ἀνατολάς, καὶ αὕτη ἦν κεκλεισμένη.

1 Kai epestrepsen me kata tēn hodon tēs pylēs tōn hagiōn tēs exōteras And he returned me by the way of the gate of the holies outer, tēs blepousēs kat' anatorias, kai hautē ēn kekleisimenē. of the one looking according to the east; and this was locked.

בּוֹיֵאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשְׁעַר הַזֶּה יִסָּגֵר וְיִתְּמָה לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא-יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר׃
Eze44:2

2. wayo'mer 'elay Yahúwah hashar hazeh sagur yih'yeh lo' yipatheach w'ish lo'-yabo' bo ki Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El ba' bo w'hayah sagur.

Eze44:2 said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, and a man shall not enter by it, for El of Yisrael has entered by it; therefore it shall be shut.

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ἡ πύλη αὕτη κεκλεισμένη ἔσται, οὐκ ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐδεὶς μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς, ὅτι κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ εἰσελεύσεται δι' αὐτῆς, καὶ ἔσται κεκλεισμένη.

2 kai eipen kyrios pros me Hē pylē hautē kekleisimenē estai, ouk anoichthēsetai, kai oudeis mē dielthē And YHWH said to me, This gate having been locked shall not be opened, and no one shall go di' autēs, hoti kyrios ho theos tou Israēl eiseleusetai di' autēs, kai estai kekleisimenē; through it, for YHWH the El of Israel shall go through it, and it shall be locked.

גִּאֲת-הַנְּשִׂיאַ נְשִׂיאַ הוּא יִשָּׁב-בּוֹ לֶאֱכֹל-לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֲלֵם הַשְׁעַר יָבֹא וּמִדֶּרֶכּוֹ יֵצֵא׃
Eze44:3

3. 'eth-hanasi' nasi' hu' yesheb-bo le'ekol-lechem liph'ney Yahúwah miderek 'ulam hashar yabo' umidar'ko yetse'.

Eze44:3 As for the prince, he shall sit in it as prince to eat bread before ; he shall enter by way of the porch of the gate and shall go out by his way.

<3> διότι ὁ ἡγούμενος, οὗτος καθήσεται ἐν αὐτῇ τοῦ φαγεῖν ἄρτον ἐναντίον κυρίου.

κατὰ τὴν ὁδὸν αἰλαμ τῆς πύλης εἰσελεύσεται καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐξελεύσεται. --

3 dioti ho hēgoumenos, houtos kathēsetai en autē tou phagein arton enantion kyriou;

For the one leading, this one shall sit down in it to eat bread before YHWH.

kata tēn hodon ailam tēs pylēs eiseleusetai kai kata tēn hodon autou exeleusetai. --

by the way of the columned porch of the gate He shall enter,
and according to its way he shall go forth.

כָּאֵלֶּיךָ אֲבֹרָה וְאֶת־בַּיִתְךָ אֲבִי־אֶלֶּיךָ אֲבֹרָה וְאֶת־בַּיִתְךָ אֲבִי־אֶלֶּיךָ אֲבֹרָה
:כָּאֵלֶּיךָ אֲבֹרָה וְאֶת־בַּיִתְךָ אֲבִי־אֶלֶּיךָ אֲבֹרָה וְאֶת־בַּיִתְךָ אֲבִי־אֶלֶּיךָ אֲבֹרָה
דְּוִיבִיאֲנִי הַדֶּרֶךְ־שֶׁעַר הַצִּפּוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאֶת־אֶרְצָה
וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶפְלֵל אֶל־פְּנֵי:

4. way'bi'eni derek-sha`ar hatsaphon 'el-p'ney habayith wa'ere'
w'hinneh male' k'bod-Yahúwah 'eth-beyth Yahúwah wa'epol 'el-panay.

Eze44:4 Then He brought me by way of the north gate to the front of the house; and I looked,
and behold, the glory of **YHWH** filled the house of **YHWH**, and I fell on my face.

<4> καὶ εἰσήγαγέν με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς πρὸς βορρᾶν κατέναντι τοῦ οἴκου,
καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ πλήρης δόξης ὁ οἶκος κυρίου, καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου.

4 kai eisēgagen me kata tēn hodon tēs pylēs tēs pros borran katenanti tou oikou,

And he brought me according to the way of the gate,
of the one towards the north over against the house.

kai eidon kai idou plērēs doxēs ho oikos kyriou, kai piptō epi prosōpon mou.

And I beheld, and behold, was full of glory the house of YHWH, and I fell upon my face.

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־אָדָם שִׁים לְבָבְךָ וְרֵא אֶת־בְּעֵינֶיךָ
וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֵתְךָ לְכָל־חֻקֹּת בַּיִת־יְהוָה
וּלְכָל־תּוֹרֹתָיו וְשַׁמַּתְךָ לְבָבְךָ לְמַבּוֹא הַבַּיִת בְּכֹל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

5. wayo'mer 'elay Yahúwah ben-'adam sim lib'ak ur'eh b'eyneyak
ub'az'neyak sh'ma` 'eth kal-'asher 'ani m'daber 'othak l'kal-chuqoth beyth-Yahúwah
ul'kal-torotho w'sam'at lib'ak lim'bo' habayith b'kol motsa'ey hamiq'dash.

Eze44:5 **YHWH** said to me, Son of man, set your heart and see with your eyes, and hear with your ears
all that I say to you concerning all the statutes of the house of **YHWH** and concerning all its laws;
and set your heart to the entrance of the house, with all exits of the sanctuary.

<5> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ἰὲ ἀνθρώπου, τάξον εἰς τὴν καρδίαν σου καὶ ἰδὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς σου
καὶ τοῖς ὠσίν σου ἄκουε πάντα, ὅσα ἐγὼ λαλῶ μετὰ σοῦ, κατὰ πάντα τὰ προστάγματα
οἴκου κυρίου καὶ κατὰ πάντα τὰ νόμιμα αὐτοῦ· καὶ τάξεις τὴν καρδίαν σου
εἰς τὴν εἴσοδον τοῦ οἴκου κατὰ πάσας τὰς ἐξόδους αὐτοῦ ἐν πᾶσι τοῖς ἁγίοις.

5 kai eipen kyrios pros me Huie anthrōpou, taxon eis tēn kardia sou

And YHWH said to me, O son of man, arrange it upon your heart,

kai ide tois ophthalmois sou kai tois ōsin sou akoue panta, hosa egō lalō meta sou,

and behold with your eyes, and with your ears hear! all as much as I to you speak
 kata panta ta prostagmata oikou kyriou kai kata panta ta nomima autou;
 concerning all the orders of the house of YHWH, and concerning all its laws.
 kai taxeis tēn kardian sou eis tēn eisodon tou oikou kata pasas tas exodous autou en pasi tois hagiois.
 And arrange your heart for the entrance of the house according to all its exits
 in all the holy places!

אָדוֹנָי אֶמַר אֶל-מְרִי אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 רַב-לְכֶם מִכָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

6. w'amar'at 'el-meri 'el-beyth Yis'ra'El koh 'amar 'Adonay Yahúwah
 rab-lakem mikal-to`abotheykem beyth Yis'ra'El.

Eze44:6 You shall say to the rebellious ones, to the house of Yisrael,
 Thus says Adonay אָדוֹנָי, Enough to you, of all your abominations, O house of Yisrael,

<6> καὶ ἐρεῖς πρὸς τὸν οἶκον τὸν παραπικραίνοντα, πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ Τάδε λέγει κύριος
 ὁ θεὸς Ἰκανούσθω ὑμῖν ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν ὑμῶν, οἶκος Ἰσραὴλ,

6 kai ereis pros ton oikon ton parapikrainonta, pros ton oikon tou Israēl

And you shall say to the one rebelling, to the house of Israel,

Tade legei kyrios ho theos Hikanousthō hymin apo pasōn tōn anomion hymōn, oikos Israēl,

Thus says YHWH; Let it be enough to you from all your lawless deeds, O house of Israel!

אָדוֹנָי אֶמַר אֶל-בְּהִיּוֹתֵיכֶם בְּנֵי-נֶכָר עַרְלֵי-לֵב וְעַרְלֵי בֶשֶׂר לְהִיּוֹת
 בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְלוֹ אֶת-בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת-לֶחְמֵי חֶלֶב
 וְדָם וַיִּפְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם:

7. bahabi'akem b'ney-nekar `ar'ley-leb w'`ar'ley basar lih'yoth b'miq'dashi l'chal'lo 'eth-beythi
 b'haq'rib'kem 'eth-lach'mi cheleb wadam wayapheru 'eth-b'rithi 'el kal-to`abotheykem.

Eze44:7 when you brought in the sons of foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh,
 to be in My sanctuary to profane it, even My house, when you offered My food, the fat and the blood;
 for they have broken My covenant by all your abominations.

<7> τοῦ εἰσαγαγεῖν ὑμᾶς υἱοὺς ἀλλογενεῖς ἀπεριτμήτους καρδία καὶ ἀπεριτμήτους σαρκὶ
 τοῦ γίνεσθαι ἐν τοῖς ἁγίοις μου, καὶ ἐβεβήλουν αὐτὰ ἐν τῷ προσφέρειν ὑμᾶς ἄρτους,
 στέαρ καὶ αἷμα, καὶ παρεβαίνετε τὴν διαθήκημ μου ἐν πάσαις ταῖς ἀνομίαις ὑμῶν

7 tou eisagagein hymas huious allogeneis aperitmētous kardia kai aperitmētous sarki tou ginesthai

for you to bring in sons of foreigners, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be
 en tois hagiois mou, kai ebebēloun auta en tō prospherein hymas artous, stear kai haima,
 in my holy places, and to profane them in your offering bread, and fat, and blood;

kai parebainete tēn diathēkēn mou en pasais tais anomiais hymōn

and you violated my covenant in all your lawless deeds.

8 וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קִדְשֵׁי וַתְּשִׂימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶתִי בְּמִקְדָּשֵׁי לָכֶם:

8. w'lo' sh'mar'tem mish'mereth qadashay wat'simun l'shom'rey mish'mar'ti b'miq'dashi lakem.

Eze44:8 And you have not kept the charge of My holy things, but you have set them as keepers of My charge in My sanctuary for themselves.

<8> καὶ διετάξατε τοῦ φυλάσσειν φυλακὰς ἐν τοῖς ἁγίοις μου.

8 kai dietaxate tou phylassein phylakas en tois hagiois mou.

And you appointed others to keep the charges in my sanctuary.

9 וְכֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל-בֶּן-נֶכֶר עֶרְל לֵב וְעֶרְל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל-מִקְדָּשֵׁי לְכָל-בֶּן-נֶכֶר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. koh-'amar 'Adonay Yahúwah kal-ben-nekar `erel leb w'erel basar lo' yabo' 'el-miq'dashi l'kal-ben-nekar 'asher b'thok b'ney Yis'ra'El.

Eze44:9 Thus says Adonay יְהוָה, All sons of foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, of any son of the foreigner who are among the sons of Yisrael, shall enter into My sanctuary.

<9> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεός Πᾶς υἱὸς ἀλλογενῆς ἀπερίτμητος καρδία καὶ ἀπερίτμητος σαρκὶ οὐκ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ἅγια μου ἐν πᾶσιν υἱοῖς ἀλλογενῶν τῶν ὄντων ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραὴλ,

9 dia touto tade legei kyrios ho theos Pas huios allogenēs aperitmētos kardia kai aperitmētos sarki

On account of this, thus says YHWH the El;

All sons of foreigners, with an uncircumcised heart, and uncircumcised in flesh,

ouk eiseleusetai eis ta hagia mou en pasin huiois allogenōn tōn ontōn en mesō oikou Israēl,

shall not enter into my holy places, of all the children of strangers that are

in the midst of the house of Israel.

10 וְכִי יָבֹאוּ אֵל-הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בְּתַעֲוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תַּעֲוִי מֵעָלַי אֲחֲרַי גְּלוּלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ עֲוֹנָם:

10. ki 'im-haL'wiim 'asher rachaqu me`alay bith'`oth Yis'ra'El 'asher ta`u me`alay 'acharey giluleyhem w'nas'u `awonam.

Eze44:10 But the Levites who went far from Me when Yisrael went astray, who went astray from Me after their idols, shall bear their iniquity.

<10> ἀλλ' ἢ οἱ Λευῖται, οἵτινες ἀφῆλαντο ἀπ' ἐμοῦ ἐν τῷ πλανᾶσθαι τὸν Ἰσραὴλ ἀπ' ἐμοῦ κατόπισθεν τῶν ἐνθυμημάτων αὐτῶν, καὶ λήμψονται ἀδικίαν αὐτῶν

10 all' ē hoi Leuitai, hoitines aphēlanto ap' emou en tō planasthai ton Israēl

Only the Levites who hoped upon me in wandering Israel

ap' emou katopisthen tōn enthymēmatōn autōn, kai lēmpsontai adikian autōn

from me after ideas their own, even they shall bear their iniquities;

xz gā z qow-lā x y d q j m z x q w y z w d q y g y z a y 11
 q l o a - x k y o h w z a m a x z g a - x k m z x q w y z
 m z x q w l m a z y j l y d m o z a m a y m o l h g s a - x k y
 יא וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֶל־שַׁעְרֵי הַבַּיִת
 וּמְשָׁרְתִים אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה
 וְאֶת־הַזֶּבַח לָעֵם וְהִמָּה יַעֲמְדוּ לְפָנֵיהֶם לְשָׁרְתָם:

11. w'hayu b'miq'dashi m'shar'thim p'qudoth 'el-sha`arey habayith um'shar'thim 'eth-habayith hemah yish'chatu 'eth-ha`olah w'eth-hazebach la`am w'hemah ya`am'du liph'neyhem l'shar'tham.

Eze44:11 Yet they shall be ministers in My sanctuary, having oversight at the gates of the house and ministering in the house; they shall slaughter the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

<11> καὶ ἔσονται ἐν τοῖς ἁγίοις μου λειτουργοῦντες θυρωροὶ ἐπὶ τῶν πυλῶν τοῦ οἴκου καὶ λειτουργοῦντες τῷ οἴκῳ· οὗτοι σφάξουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰς θυσίας τῷ λαῷ, καὶ οὗτοι στήσονται ἐναντίον τοῦ λαοῦ τοῦ λειτουργεῖν αὐτοῖς.

11 kai esontai en tois hagiois mou leitourgountes thyrōroi epi tōn pylōn tou oikou yet they shall be among my holy ones ministering as doorkeepers at the gates of the house, kai leitourgountes tō oikō; houtoi sphaxousin ta holokautōmata kai tas thysias tō laō, and ministering in the house.

These shall slay the whole burnt-offerings and the sacrifices for the people;

kai houtoi stēsontai enantion tou laou tou leitourgein autois. and these shall stand before the people to minister to them.

l y w y m l l k q w z - x z g l y z a y m a z l y l j z y j l m x y k y x q w z q w k y o z 12
 m y y o y k w y z a y a z z y d k m k y m a z l o z d z z x k w y y y - l o y y o
 יב יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אֹתָם לְפָנַי גִּלְיָהֶם וְהָיוּ לְבַיִת־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל
 עוֹן עַל־כֵּן נִשְׂאֲתִי יָדִי עַל־יָהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְנִשְׂאוּ עוֹנָם:

12. ya`an 'asher y'shar'thu 'otham liph'ney giluleyhem w'hayu l'beyth-Yis'ra'El l'mik'shol `awon `al-ben nasa'thi yadi `aleyhem n'um 'Adonay Yahúwah w'nas'u `awonam.

Eze44:12 Because they ministered to them before their idols and became a stumbling block of iniquity to the house of Yisrael, therefore I have lifted up My hand against them, declares Adonay **YHWH**, that they shall bear their iniquity.

<12> ἀνθ' ὧν ἐλειτούργουν αὐτοῖς πρὸ προσώπου τῶν εἰδώλων αὐτῶν καὶ ἐγένετο τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ εἰς κόλασιν ἀδικίας, ἕνεκα τούτου ἤρα τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ θεός,

12 anth' hōn eleitourgoun autois pro prosōpou tōn eidōlōn autōn kai egeneto tō oikō Israēl

Because they ministered to them before the face of their idols, and it became to the house of Israel

eis kolasin adikias, heneka toutou ēra tēn cheira mou ep' autous, legei kyrios ho theos, for a punishment of iniquity. Because of this I lifted my hand against them, says YHWH the El.

m z w d q a z w d q - l k z w d q - l y - l o x w j l y z l y a y l z l k y w j z - k l y 13
 y w o q w k m x y g o y x y m x m l y y k w y z
 יג וְלֹא־יִגְשׂוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלִגְנֹשֶׁת עַל־כָּל־קַדְּשֵׁי אֶל־קַדְּשֵׁי הַקְּדָשִׁים

וְנִשְׂאוּ כְּלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ:

13. w'lo'-yig'shu 'elay l'kahen li w'lagesheth `al-kal-qadashay 'el-qad'shey haq'dashim w'nas'u k'limatham w'tho`abotham 'asher `asu.

Eze44:13 And they shall not come near to Me to serve as a priest to Me, nor come near to any of My holy things, to the holiest of the holy things; but they shall bear their shame and their abominations which they have committed.

<13> καὶ οὐκ ἐγγιούσι πρὸς με τοῦ ἱερατεύειν μοι οὐδὲ τοῦ προσάγειν πρὸς τὰ ἅγια υἱῶν τοῦ Ἰσραηλ οὐδὲ πρὸς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων μου καὶ λήμψονται ἀτιμίαν αὐτῶν ἐν τῇ πλανήσει, ἣ ἐπλανήθησαν.

13 kai ouk eggiousi pros me tou hierateuein moi oude tou prosagein pros ta hagia huiōn tou Israēl And they shall not approach unto me to officiate as priest to me, nor to lead forward to the holy things of the children of Israel, oude pros ta hagia tōn hagiōn mou kai lēmpsontai atimian autōn en tē planēsei, hē eplanēthēsan. nor to approach my holy of holies; but they shall bear their dishonor in the delusion in which they wandered.

יֵד וְנִתְּתִי אוֹתָם שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בוֹ: פ

14. w'nathati 'otham shom'rey mish'mereth habayith l'kol `abodatho ul'kol 'asher ye`aseh bo.

Eze44:14 Yet I shall appoint them to keep charge of the house, of all its service and of all that shall be done in it.

<14> καὶ κατατάξουσιν αὐτοὺς φυλάσσειν φυλακὰς τοῦ οἴκου εἰς πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ εἰς πάντα, ὅσα ἂν ποιήσωσιν. --

14 kai katataxousin autous phylassein phylakas tou oikou eis panta ta erga autou And I shall order them to keep the watches of the house for all its works, kai eis panta, hosa an poiēsōsin. -- and for all as much as they should do.

טו וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שְׂמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בְּתַעֲוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַלִּי הִמָּה יִקָּרְבוּ אֵלַי לְשָׂרְתַנִּי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהִקְרִיב לִי חֶלֶב וְדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. w'hakohanim haL'wiim b'ney Tsadoq 'asher sham'ru 'eth-mish'mereth miq'dashi bith'`oth b'ney-Yis'ra'El me`alay hemah yiq'r'bu 'elay l'shar'theni w'am`du l'phanay l'haq'rib li cheleb wadam n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze44:15 But the priests, the Levities, the sons of Zadok, who kept charge of My sanctuary when the sons of Yisrael went astray from Me, they shall come near to Me to minister to Me; and they shall stand before Me to offer Me the fat and the blood, declares Adonay.

18 מְאַרְי פְּשָׁתִים יְהִיוּ עַל-רֵאשָׁם
 וּמִכְנָסֵי פְּשָׁתִים יְהִיוּ עַל-מִתְנִיהֶם לֹא יִחְגְּרוּ בִפְיָעַ:
 מְאַרְי פְּשָׁתִים יְהִיוּ עַל-רֵאשָׁם 18
 מְאַרְי פְּשָׁתִים יְהִיוּ עַל-רֵאשָׁם 18

**18. pa'arey phish'tim yih'yu `al-ro'sham
 umik'n'sey phish'tim yih'yu `al-math'neyhem lo' yach'g'ru bayaza`.**

Eze44:18 Linen turbans shall be on their heads and linen undergarments shall be on their loins; they shall not gird with sweat.

<18> καὶ κιδάρεις λινᾶς ἔξουσιν ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς αὐτῶν
 καὶ περισκελῆ λινᾶ ἔξουσιν ἐπὶ τὰς ὀσφύας αὐτῶν καὶ οὐ περιζώσονται βία.

18 kai kidareis linas hexousin epi tais kephalais autōn

And turbans flaxen linen they shall have upon their heads,

kai periskelē lina hexousin epi tas osphuas autōn kai ou perizōsontai biā.

and pants flaxen linen shall have upon their loins, and they shall not gird with force.

יִטּוּבְצִאָתָם אֶל-הַחֲצֵר הַחַיְצוֹנָה אֶל-הָעַם וּפְשָׁטוֹ
 אֶת-בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-הֵמָּה מְשַׁרְתֵּם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ
 וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא-יִקְדָּשׁוּ אֶת-הָעַם בְּבְגָדֵיהֶם:

**19. ub'tse'tham 'el-hechatser hachitsonah 'el-hechatser hachitsonah 'el-ha`am yiph'sh'tu
 'eth-big'deyhem 'asher-hemah m'shar'thim bam w'hinichu 'otham b'lish'koth haqodesh
 w'lab'shu b'gadim 'acherim w'lo'-y'qad'shu 'eth-ha`am b'big'deyhem.**

Eze44:19 When they go out into the outer court, into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they have been ministering in them and lay them in the holy chambers; then they shall put on other garments so that they shall not sanctify the people with their garments.

<19> καὶ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτοὺς εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωτέραν πρὸς τὸν λαὸν ἐκδύσονται
 τὰς στολὰς αὐτῶν, ἐν αἷς αὐτοὶ λειτουργοῦσιν ἐν αὐταῖς, καὶ θήσουσιν αὐτὰς ἐν ταῖς ἐξέδραις
 τῶν ἁγίων καὶ ἐνδύσονται στολὰς ἑτέρας καὶ οὐ μὴ ἀγιάσωσιν τὸν λαὸν ἐν ταῖς στολαῖς αὐτῶν.

19 kai en tō ekporeuesthai autous eis tēn aulēn tēn exōteran pros ton laon ekdysontai tas stolas autōn,

And in their going forth into the courtyard outer to the people, they shall take off their apparels

en hais autoi leitourgousin en autais, kai thēsousin autas en tais exedrais tōn hagiōn

in which they ministered in them. And they shall put them in the inner chambers of the holies,

kai endysontai stolas heteras kai ou mē hagiāsōsin ton laon en tais stolais autōn.

and shall put on apparels other;

and in no way shall they sanctify the people in their own apparels.

כּוֹרְאִשָׁם לֹא יִגְלְחוּ וּפְרָע לֹא יִשְׁלַחוּ כְּסוּם וְכִסְמוֹ אֶת-רֵאשֵׁיהֶם:

20. w'ro'sham lo' y'galechu uphera` lo' y'shalechu kasom yik's'mu 'eth-ra'sheyhem.

Eze44:20 And they shall not shave their heads, and they shall not send forth long hair; trimming they shall trim their heads.

<20> καὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν οὐ ξυρήσονται καὶ τὰς κόμας αὐτῶν οὐ ψιλώσουσιν, καλύπτοντες καλύψουσιν τὰς κεφαλὰς αὐτῶν.

20 kai tas kephalas autōn ou xyrēsontai

And their heads they shall not shave,

kai tas komas autōn ou psilōsousin, kalyptontes kaluuousin tas kephalas autōn.

and their hair they shall not make bare; by covering they shall cover their heads.

:xwzwywz qzww-ly ykzgz yzy-ly yxwz-ly yzwy 21
כא ונין לא וישתו כל כהן בבוואם אל החצר הפנימית:

21. w'yayin lo'-yish'tu kal-kohen b'bo'am 'el-hechatser hap'nimith.

Eze44:21 And every priest shall not drink wine when they enter into the inner court.

<21> καὶ οἶνον οὐ μὴ πῖωσιν πᾶς ἱερεὺς ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτοὺς εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν.

21 kai oinon ou mē piōsin pas hiereus en tō eisporuesthai autous eis tēn aulēn tēn esōteran.

And wine in no way shall drink any priest in their entering into the courtyard inner.

xlyxg-yk zy yzwyl yal yhwz-ly qwyqyz qzwyly 22
:yhwz yzyy qzwyly qzwx qwk qzwylyly lyqwx xzgz oqzwy
כב ואלמנה וגרושה לא יקחו להם לנשים כי אם בתולת
מזרע בית ישראל והאלמנה אשר תהיה אלמנה מכיהן יקחו:

22. w'al'manah ug'rushah lo'-yiq'chu lahem l'nashim ki 'im-b'thuloth mizera` beyth Yis'ra'El w'ha'al'manah 'asher tih'yeh 'al'manah mikohen yiqachu.

Eze44:22 And they shall not marry a widow or a divorcee, for themselves for wives; but shall take virgins from the offspring of the house of Yisrael, or a widow who is the widow of a priest.

<22> καὶ χήραν καὶ ἐκβεβλημένην οὐ λήμψονται ἑαυτοῖς εἰς γυναῖκα, ἀλλ' ἢ παρθένον ἐκ τοῦ σπέρματος Ἰσραὴλ· καὶ χήρα εἰς γένηται ἐξ ἱερέως, λήμψονται.

22 kai chēran kai ekbeblēmēnēn ou lēmpsontai heautois eis gynaika,

And a widow and one being cast out they shall not take for themselves for a wife,

all' ē parthenon ek tou spermatos Israēl; kai chēra ean genētai ex hiereōs, lēmpsontai.

but only a virgin from out of the seed of Israel;

but if there shall be a widow of a priest they shall take her.

:yozyz qzqly kwy-yzgz ly wqy yzgz yqyz yzwy-xkz 23
כג ואת עמי יורו בין קדש לחל ובין טמא לטהור יודעם:

23. w'eth-`ami yoru beyn qodesh l'chol ubeyn-tame' l'tahor yodi`um.

Eze44:23 And they shall teach My people between the holy and the profane, and between the unclean and the clean, to make them known.

<23> καὶ τὸν λαόν μου διδάξουσιν ἀνὰ μέσον ἁγίου καὶ βεβήλου καὶ ἀνὰ μέσον ἀκαθάρτου καὶ καθαρῶ γενωριούσιν αὐτοῖς.

23 kai ton laon mou didaxousin ana meson hagiou kai bebēlou

And my people they shall teach between the holy and the profane;

Eze44:26 After he is cleansed, seven days shall elapse for him.

<26> καὶ μετὰ τὸ καθαρισθῆναι αὐτὸν ἑπτὰ ἡμέρας ἐξαριθμήσει αὐτῷ·

26 kai meta to katharisthēnai auton hepta hēmeras exarithmēsei autō;

And after his being cleansed, seven days he shall count out to himself.

כַּזֹּבְיוֹם בְּאֵז אֶל-הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַקְּצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת
בַּקֹּדֶשׁ יִקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

27. ub'yom bo'o 'el-haqodesh 'el-hechatser hap'nimith l'shareth baqodesh yaq'rib chata'tho n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze44:27 On the day that he goes into the sanctuary, into the inner court to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, declares Adonay אָדֹנָי.

<27> καὶ ἥ ἂν ἡμέρα εἰσπορεύωνται εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν τοῦ λειτουργεῖν ἐν τῷ ἁγίῳ, προσοίσουσιν ἱλασμόν, λέγει κύριος ὁ θεός.

27 kai hē an hēmera eisporēuōntai eis tēn aulēn tēn esōteran tou leitourgein en tō hagiō,

And whichever day they should enter into the courtyard inner to minister in the holy place,

prosoisousin hilasmon, legei kyrios ho theos.

he shall bring an atonement, says YHWH the El.

כַּחֲזֵקָה לְאֶתְתָּנֹנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֶחְזֶקֶתָם
וְאֶחְזָקָה לְאֶתְתָּנֹנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֶחְזֶקֶתָם

28. w'hay'thah lahem l'nachalah 'ani nachalatham wa'achuzah lo'-thit'nu lahem b'Yis'ra'El 'ani 'achuzatham.

Eze44:28 And it shall be to them for an inheritance, that I am their inheritance; and you shall give them no possession in Yisrael -- I am their possession.

<28> καὶ ἔσται αὐτοῖς εἰς κληρονομίαν· ἐγὼ κληρονομία αὐτοῖς, καὶ κατάσχεσις αὐτοῖς οὐ δοθήσεται ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, ὅτι ἐγὼ κατάσχεσις αὐτῶν.

28 kai estai autois eis klēronomian; egō klēronomia autois,

And it shall be to them for an inheritance - I am an inheritance to them;

kai kataschesis autois ou dothēsetai en tois huiοis Israēl, hoti egō kataschesis autōn.

and a possession shall not be given to them among the sons of Israel - for I am their possession.

כָּט הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאֲשָׁם הַמָּה יֵאָכְלוּם וְכָל-חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה:

29. hamin'chah w'hachata'th w'ha'asham hemah yo'k'lum w'kal-cherem b'Yis'ra'El lahem yih'yeh.

Eze44:29 They shall eat the grain offering, the sin offering and the guilt offering; and every devoted thing in Yisrael shall be to them.

<29> καὶ τὰς θυσίας καὶ τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ τὰ ὑπὲρ ἀγνοίας οὗτοι φάγονται,

